

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item](#)[\[1550_Tradlatfr_Grou\] 146](#)
[Ne sois sujet au vin, ny à la Femme](#)

[1550_Tradlatfr_Grou] 146 Ne sois sujet au vin, ny à la Femme

Présentation générale du poème

Titre de la pièce Translation d'un Epigramme latin commençant, Nec Veneris, nec tu vini capiaris amore : / Uno namque modo vina Venusque nocent. &c., par M. T. Incipit non modernisé Ne sois sujet au vin, ny a la femme

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Relations entre les documents

Collection Édition : 1573 - Recreation et passetemps des tristes - Huillier

Ce document est une variation de :

[\[1573_Recrepastemps_Hui\] 033 Ne sois sujet au vin ny à la Femme](#)

Collection Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort

[\[1554_Par_Gort\] 145 Ne sois sujet au vin, ny à la Femme](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1568c. - Trésor des joyeuses inventions - veuve Bonfons

[\[1568c_TJI_Bon\] 181 Ne sois subject au vin ny à la Femme](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1556c. - Trésor des joyeuses inventions - Denise

[\[1556c_TJI_Denise\] 138 Ne sois subject au vin ny à la Femme](#) est une variation de ce document

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-8

Imprimeur-libraireGroulleau, Étienne

Date1550

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé

l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb308886887>

Type de numérisationNumérisation totale

Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 146

FoliotationH8v, I1r

Informations sur la notice

Contributeur(s)Primot, Carole

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Côme Saignol](#) Notice créée le 24/10/2017 Dernière modification le 04/11/2021

Requête d'un baïser par
le meſmes.

*Si de toy ie n'ay allegance
En bref conuiendra que ie meure
Car Amour, qui me fait greuance,
Pour mon mal accroïſtre labeure,
Hellas ie ne ſuis iour ny heure
Sans endurer trop grand malaiſe
Et n'eſt qui ma douleur apaiſe
Que de ta grace la liqueur,
Doncq' en pitié, que ie te baiſe
Pour allegger mon triſte cuer.*

Translation d'un Epigramme
latin commençant,

*Nec Veneris, nec tu vini capiaris amore:
Vno namque modo vina Venusque nocēt.
& c. par M. T.*

*Ne ſois ſuiet au vin, ny a la femme
Car par ces deux ſouuent l'homme eſt infame.
Forçz, & vertu la femme diminue
Vin beu d'autant trouble ſens, piedz, & veüe.
Plusieurs ſecretz la femme dire preſſe:
L'yurongne*

*L'yurongne aussi tout son secret confesse.
Femme aux humains mortelle guerre engendre,
Cruel combat le vin fait entreprendre.
Horrible guerre aux Troyens a Venus
Fait faire, dont sont a rien deuenus,
Bachus aussi furieux, enragé,
Lapithes a, par guerre, saccagé,
En fin, qui est par femme & vin donté
Honte en luy n'est, ne crainte ne bonté.*

*D'ocq', pour fuyr leurs dons & façons braues
Brider les faut & mettre des entraues,
La femme sert pour d'elle auoir lignée
Le vin esteint la soif desordonnée
Et qui vouldra ces limites passer,
Blasme & malheur ne faudra d'amasser.*

*D'un lequel se voulant pendre trouua
un tresor. par N. B.*

*Ian se voyant trop pauvre & malheureux,
Par desespoir d'un licol s'alloit pendre
Mais se liant du licol doloireux
Veit un tresor, dont ioyeux va descendre,
Et a l'instant ne douta de le prendre
Laisant pour l'or son licol ou cheucstre,
Tantost apres arriva la le maistre*

I Lequel